

Libuku Iya

Kutunduvanga

Kukutunduvangila

- 1** ¹ Kunantandi Nnungu akandyengé kuwa na pai.
- ² Napanelo, shilambo shapai hashivalalele na mushinu na shivele vila. Shii shishinadimbya imanga na Imumu ya Nnungu* ishinalidingula pashanya medi.
- ³ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Lipagwe lilangadyo!" Bai vyo, ngwe. ⁴ Kutwala Nnungu kwona lilangadyo Iyo kuva shinu shambone. Kutwala apo, Nnungu andyápukanianga lilangadyo namu shii; ⁵ lilangadyo Iyo, nae kushema mui, shii kushema shilo. Liduva Iyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva litandi.
- ⁶ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Upagwe mpaka pakatipakati medi; mpaka awo ulota kujavanianga medi lo pavili." ⁷ Nadoni, Nnungu andívika mpaka wakujavanianga medi; anji pashanya mpaka, anji mwina mpaka. Bai kutwala kuvalela momo. ⁸ Nnungu mpaka awo, kushema niania. Liduva Iyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva lyambili.
- ⁹ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Medi uti ávele mwina niania apagwe pashinu pamo kutwala upagwe ulongo wakujuma!" Bai kutwala kuvalela momo. ¹⁰ Nnungu kwakujuma ko kushema mwangu na kumedi kushema imanga. Kutwala Nnungu kwona kuva shinu shambone. ¹¹ Nnungu kavili kushidoni: "Kumwangu ko kumele maukutu, kumele vyakulya vyakuvanavo dimbeju na kula imbeju ivenavo likola lyake, namomo kumele milandi vyakupa vyepo, nkati muvyepo mo dipagwe dimbeju na kula imbeju ivenavo likola lyake

*1:2 kwali: "imepo yadimongo (ishinaungaunga pashanya medi)"

momo". Bai kutwala kuvalela momo. ¹² Mwiu, kumwangu ko maukutu lo kumela, vyakulya, mwiu kumela, milandi vyavyepo, momo mwiu kumela, kanji kula likola lyashakulya na likola lyannandi lindivanavo imbeju yalikola lyake. Kutwala Nnungu kwona kuva shinu shambone. ¹³ Liduva lyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva lyantatu.

¹⁴ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Kuwa vipagwe vyakuvala pakulota vipambulaniange mui na shilo. Vyovyo vyo, vive vimanyikilo vyakulodya maiko, maduva na vyaka. ¹⁵ Nakavili, vyovyo vyo, vivale kuwa pakulota vimulikile mushilambo shapai." Bai kutwala kuvalela momo. ¹⁶ Nadoni Nnungu andíkandyanga vinu vyakuvala vivili vikumene; shakuvala shikumene shakulangadya mui, shidikidiki shakulangadya shilo na andíkandyanga dinondo. ¹⁷ Namomo Nnungu andítwala vinu avyo kuvika kuwa pakulota vimulikile mushilambo shapai, ¹⁸ vilangadye mui, vilangadye shilo na pakulota vyapukaniange lilangadyo namu shii. Kutwala Nnungu kwona kuva shinu shambone. ¹⁹ Liduva lyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva lyansheshe.

²⁰ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Mmedi valumwe vanyama, namomo, vyuni vyuluke kuniania." ²¹ Nadoni Nnungu mwimanga mo, andívakandyanga vanyama vakumene, vanyama uti vaumbalenge mwimanga, kula nyama na likola lyake, namomo andíkandyanga vyuni uti, kula shuni na likola lyake. Kutwala Nnungu kwona kuva shinu shambone. ²² Kutwala apo, Nnungu andívapa dinema ashidoni: "Ava na lutuba muvalakanange muumbalange mwimanga kutwala vyuni, vivalakanange mushilambo." ²³ Liduva lyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva lyamwanu.

²⁴ Napanelo Nnungu andítangola kushidoni: "Mushilambo

valumwe vanyama, kula nyama na likola lyake; vanyama vakuvalanga, vanyama vakulyuta, vanyama vakumwitu; kanji kula nyama na likola lyake." Bai kutwala kuvalela momo. ²⁵ Mwiu, Nnungu andivakandyanga vanyama vakumwitu, vakuvalanga na vakulyuta. Vanyama ava uti andivakandyanga kanji kula nyama na likola lyake. Kutwala Nnungu kwona kuva shinu shambone.

²⁶ Kanji Nnungu kavili kushidoni: "Tunkandyange munu ave ing'ope yetu, tunnandaniange wetu tuvene pakulota atawale dyomba uti divele mwimanga, vyuni uti vyulukanga kuniania na vanyama uti vakuvalanga. Atawale shilambo uti na avatawale vanyama uti vawanawananga mushilambo mo."

²⁷ Nadoni Nnungu aninkandyanga munu
ave ing'ope yake,
mwaing'ope yake jo mwene,
Nnungu aninkandyanga munu.
Nnungu ankandyenge nnume na nkongwe.

²⁸ Napanelo, Nnungu andivapa dinema kutwala kuvaulila kushidoni: "Ava na lutuba muvalakanange, mwinjipe mushilambo na mutawale. Namomo, mutawale dyomba dyamwimanga, mutawale vyuni vivele kuniania na muvatawale vanyama uti vapagwite mushilambo shapai." ²⁹ Nnungu kavili kushidoni: "Lola, ninkumwing'a vyakulya vipagwite mushilambo uti pamo na milandi vyakupa vyepo, vinu avi uti vivele na dimbeju, pakulota mulye. ³⁰ Napanelo, vinu uti vivele na shingumi, yani vanyama uti vamushilambo, vyuni uti vyakuniania, vanyama uti vakulyuta vamushilambo, ninkuvapa vinu vinji vimbii vive shakulya shavo." Kutwala kuvalela momo. ³¹ Napanelo Nnungu andilola vinu uti vyakandyenge kutwala kwona kuva shinu shambone. Liduva lyo pii, kutwala kulangala wiku unji. Alyo, kuva liduva lyasita.

2 ¹ Doni kutwala kumalilika kukandyanga kuwa na pai na vinu uti vipagwite amo. ² Napanelo palishiwika liduva lyasaba Nnungu amalidile madengo ake uti, kutwala muliduva lyasaba lyo Nnungu andipumula madengo ake. ³ Liduva lyo lyasaba ali, Nnungu anditaa dinema na andilyapulila mwaa ni liduva lyo lyo lyapumulidile Nnungu madengo ake atandile pashikandyanga kuwa na pai.

Maimyo annume ntandi pamo na nkongwe

Paliteka lya Edeni

⁴ Ala ni maimyo akuwa na pai. Napanelo, muwakati wakandyenge UMU Nnungu kuwa na pai, ⁵ mushilambo hashimadile shinu shoeshoe mwaa UMU Nnungu avele hakanava kutanyela medi na yadavo hapagwite munu wakulima, ⁶ kanji mushilambo ulongo ushinalovalovanga na medi akunyeka. ⁷ Muwakati wowo UMU Nnungu andimumba nnume na ulongo, kutwala kummaedya imumu yashingumi mmula mwake, kutwala nnume kuanavo shingumi.

⁸ Kutwala apo, UMU Nnungu andivika liteka ku Edeni nkono wakwalyalakela liduva. Popo po, animmika nnume jo wankandyenge. ⁹ Napanelo, UMU Nnungu popo po, andimedya milandi vyakuvilingananga, vyakwalala namene na vyakupa vyepo vyakulya. Namomo andimedya nandi washingumi na nandi walimanyilo lyakupambula wambone na wakunyata shing'ati liteka. ¹⁰ Na po pa Edeni, lundipita lundi lwakutaangila medi liteka na popo po lundilijavanianga kuanavo makono nsheshe. ¹¹ Nkono utandi ni walina Pishoni. Lundi alu ni ludingula shilambo sha Avila, shilambo shivenavo shaabu. ¹² Napanelo shaabu shashilambo asho, shindyalala namene; mushilambo shosho sho, apali mauta akunung'ila namene alina bideliu, namomo, andipagwa majanga amali alina onekishi. ¹³ Nkono wambili ni walina Gioni. Lundi alwo, lunkudingula shilambo uti sha Kushi. ¹⁴ Nkono wantatu ni walina Tigeli. Lundi alwo, lunkupita nkono wakwalyalakela liduva shilambo sha Ashiliya. Kutwala nkono unji wansheshe

kuva lpalati.

¹⁵ Bai UMU Nnungu, aníntwala nnume jo kummika muliteka lya ku Edeni pakulota alimangile na ashunge. ¹⁶ Kutwala UMU Nnungu kunnamulila nnume jo kushidoni: "Milandi uti vipagwite muliteka amu, vyepo vyake lyaa, haunajope! ¹⁷ Kanji nmandi walimanyilo lyakupambula wambone na wakunyata, vyepo vyake haunalye, mwaa muliduva lyaulota kulya vyepo vyake vyo, mwiu undapela."

¹⁸ Kutwala apo, UMU Nnungu andíkumbukila kushidoni: "Hashinava shinu shambone nnume kupagwa gweka. Nadoni, leka ninkandyangidye nkumpwashela wake ámmaikidile."

¹⁹ Napanelo, UMU Nnungu andívatwala vanyama uti vavakandyenge pamo na vyuni uti vyakandyenge kuvaidanavo kwannume pakulota annole mena shani akavashamile nae. Bai mena e avashamile nnume vanyama avo ni lolo. ²⁰ Nadoni, nnume andíwashema mena vanyama vakuvalanga uti, vyuni uti pamo na vanyama vakunundu. Kanji nnume hangwene nkupwashela ámmaikidile.

²¹ Bai UMU Nnungu aníndiliya nnume. Napanelo nnume akadilike, UMU Nnungu andímwapula lumbau lumo kutwala pashinu apo kudiva inyama. ²² Napanelo, kutunduvangila kulumbau lwamwapwile UMU Nnungu nnume, Nnungu anínkandyanga nkongwe kutwala kumwing'a nnume.

²³ Kutwala nnume kushidoni: "Idavo! Napanelo ali ni ligwangwa lyamagwangwa angu na mmili wammili wangu. Nadoni anashamegwa nkongwe mwaa aumilé mwannume."

²⁴ Napavedoni, nnume andalyumadyanga patatake na panyoke kutwala kuka ndalyunganianga na nkongwe, vanavo kuva mmili umo. ²⁵ Bai, nnume na nkongwe uti vashiikalanga matakodavo, havashonanila dyoni.

Lidambi litandi na kudumigwa

3 ¹ Bai nyoka avele nkoko njanja namene kuvapunda

*2:23 Mushibalaniya lilove "nkongwe" lindilinganananavo lilove "nnume".

vakoko vanji vakunundu ve vavakandyenge UMU Nnungu. Napavedoni, jo nyoka jo, andimudya nkongwe kushidoni: "Ashii Nnungu até dashi, até doni, 'Milandi uti vipagwite muliteka amu, vyepo vyake hamunalye?'" ² Kutwala nkongwe kushidoni: "Mene, milandi uti vipagwite muliteka amu, vyepo vyake tunkuulula kulya, ³ kanji Nnungu até doni, 'Nnandi uvele pakatipakati liteka, vyepo vyake vyo hamunalye na ata hamunadabunye kwambangidya hamunapele.'" ⁴ Nyoka kutwala kumwaulila kushidoni: "Umm! Hamupela! ⁵ Ivé doni, Nnungu mwaa andimanya doni, muliduva lyamulota kulya, mwenu munang'amukanga kuva kenga jo mwene Nnungu, mundamanya wambone na wakunyata." ⁶ Bai, nkongwe akone nnandi awo vyepo vyake kuva vyambone pakulota kulya, kuva vyakuvailanga na kuva vyakwing'a mang'amung'amu, nae anditwala kulya kutwala kumwing'a ntwagwe nanae, kulya. ⁷ Napanelo vanavo vanding'amukanga kutwala kulimanya doni, vavelé matakodavo. Nadoni, vanditwalanga mamba ankungu kulyavilidyanga.

⁸ Kutwala apo, vanavo vandimwigwa UMU Nnungu apita awena muliteka muwakati walyulo. Bai nnume pamo na nkongwe vandilipiya mumaukutu amuliteka vantila UMU Nnungu. ⁹ Kutwala UMU Nnungu kunshema nnume kumudya, "Da uvelé pashi?" ¹⁰ Nnume kushidoni: "Nangu ngwigwité lidi lyako ligwinika mo muliteka amu, nangu kutwala kujopa mwaa nguvelé matakodavo. Nadoni, ndilipiya." ¹¹ Kutwala Nnungu kumudya, "Da akwaulidilé nyani doni uvelé matakodavo? Da nnandi wandikulaidye kulya shepo shake wo, undilya?" ¹² Nnume kushidoni: "Jo nkongwe waungupele pakulota apagwe namu nangu aju, aningupa shepo sho, nangu kutwala kulya." ¹³ Kutwala UMU Nnungu kummudya nkongwe, "Mwaa shani unditenda davo?" Nkongwe kushidoni: "Anguduwendé nyoka jo, nangu ni pangulile."

¹⁴ Napanelo Nnungu andimwaulila nyoka kushidoni:

"Kwodamwaa unditenda davo,
 bai ninkukutaa ilana yoe,
 pakati pavanyama uti,

vakuvalanga na vakunundu.

Kuwena kwako,

kundava kwakulyuta na yanga,
undashwalalanga litutunga*,
mpaka kupela kwako.

¹⁵ Namomo,

nammikila umongo pakati penu,
wako namu nkongwe,
na pakati paudukulu wako,
na udukulu wankongwe.

Muudukulu wankongwe,

jumo andakuluvata muti,
wako kunnuna shindende shake*."

¹⁶ Kutwala kumwaulila nkongwe kushidoni:

"Ndakupa* mauvilo oe nkati mukuvalanga kwako,
na unavavaleka vana na mauvilo.
Undavanavo lilotelo lyakuntawala* ntwavo
kanji nae, andakutawala."

¹⁷ Kutwala kumwaulila nnume kushidoni: "Kwamwaa wakumwigwilila ndyavo, kutwala kulya shepo shannandi wandikulaidye ngushidoni, 'Nnandi au, shepo shake haunalye',

bai ulongo ulanike kwamwaa wako wako;
undapata kulya muulongo na mauvilo
mushingumi shako uti.

¹⁸ Ulongo undakumalela dimiva

na wako undalya vinu vyakunundu.

¹⁹ Undaudukila poe pakulota upate shakulya
mpaka kupela kuujila kulongo,

*3:14 *mushilbalaniya*: "undagwila litutunga"

*3:15 *shivalangangidi shinji*: "Namomo, nammikila umongo pakati penu wako namu nkongwe na pakati paudukulu wako na udukulu wankongwe. Vovo vo, vandakuluvata muti, wako kuvaluma vindende vyavo."

*3:16a *kwali*: "Ndakujanjadyadyedya"

*3:16b *lola*: Kutunduvanga 4:7; *kwali*: "Undavanavo lilotelo kwantwavo"

mwaa wako walakadile mo muulongo.
Kwodamwaa wako ni ulongo,
bai undaujila kavili kuva ulongo."

²⁰ Bai nnume aninshema ndyagwe lina Iya Eva (mana ake, "shingumi") mwaa ni jujumunu wauti vavenavo shingumi.

²¹ Napanelo, UMU Nnungu aninkandyangidya nnume pamo na ndyagwe dikanju dyamagwogwe kutwala kuvagwadyanga.

²² Kutwala apo, UMU Nnungu anditangola kushidoni: "Napanelo, munu, avalalelé mo mwatuvalalele wetu, pakumanya wambone na wakunyata apa. Napavedoni, shonde hananyalodyedye kavili nkono wake munnandi washingumi, kwepa shepo shake kulya, kutwala kunama vyaka vikamalilika." ²³ Nadoni, UMU Nnungu aninkumulanga munu paliteka Iya pa Edeni pakulota auke akatimbule mulongo mwalakalele. ²⁴ Napanelo akamumye munu muliteka Iya Edeni amulá, nae andivavika vakushunga nkono wakwalyalakela liduva paliteka. Namomo andivika Iyambila limo Iyamoto lishidingukanga nanyenje pakulota lishunge indila ishuka pannandi washingumi.

Libuku lya
Kutunduvanga

Kuvalangangila kwa LIMASHI
Lipata lya Maandiko a Shimakonde

Kukandyangigwa na SIL
Sociedade Internacional de Linguística

Mwaka 2000